

ANALYSIS OF COMMON ERRORS IN ENGLISH

英语学习中 常见错误的分析

• 增订本 •



ANALYSIS OF COMMON
ERRORS IN ENGLISH

**英语学习中
常见错误的分析** · 增订本 ·

编者 熊建国 李曼青
龙 耀 吴毓全
谷岳云

湖 南 教 育 出 版 社

英语学习中常见错误的分析

熊建国 李曼青 龙 耀

吴毓全 谷岳云

责任编辑：廖世英

湖南教育出版社出版（长沙市展览馆路14号）

湖南省新华书店发行 衡阳印刷厂印刷

1980年6月第1版 1983年2月第2版第5次印刷

印张，4.625 印数，226,001—296,000

统一书号，7284·37 定价，0.37 元

1644

封面设计：许 康 铭

统一书号：7284·37
定 价：0.37 元

目 录

第一部分 词 法.....(1)

一 名 词.....(1)

二 冠 词.....(6)

三 形容词.....(11)

四 代 词.....(15)

五 连 词.....(23)

六 副 词.....(25)

七 介 词.....(29)

八 动 词.....(54)

A. 及物动词和不及物动词.....(54)

B. 时态及时态接续.....(56)

C. 语 态.....(62)

D. 非谓语动词——不定式、动名词、分词.....(64)

E. 情态动词.....(70)

F. 虚拟语气.....(72)

第二部分 句 法.....(74)

一 主谓语一致关系.....(74)

二 词 序.....(82)

三 否定句.....	(88)
四 反意疑问句.....	(90)
五 复合句.....	(94)
六 直接引语变间接引语.....	(103)
 第三部分 惯用法.....	(105)
一 不合逻辑的句子.....	(105)
二 汉译英中多余的词.....	(108)
三 英译汉中的误解.....	(110)
四 其他.....	(112)

第一部分 词 法

一 名 词

△ **people** 泛指“人民、人们”时，是单数的形式，复数的意义。

1. 中国人民勤劳勇敢。

误: The Chinese **people** is hard-working and brave.

正: The Chinese **people are** hard-working and brave.

2. 到会的人多吗?

误: Were there many **peoples** at the meeting?

正: Were there many **people** at the meeting?

〔注〕 **people** 作“民族、(一个国家的)人民”解时，可以有单数和复数两种形式。

The Chinese are a hard-working and brave **people**. 中国人是一个勤劳、勇敢的民族。

The **peoples** of Africa are awakening. 非洲各国人民在觉醒。

△ **hair** 统指“头发”时，应用单数形式。

3. 你的头发太长了，去理发吧。

误: Your **hairs** are too long. Go and have them cut.

正: Your **hair** is too long. Go and have it cut.

〔注〕 特指几根头发时，用复数形式。

The few white hairs on his head make him look a little older than he really is.

他头上的几根白发，使他看起来有点出老。

△ fun 是抽象名词，前面不能用冠词，也没有复数形式。

4. 夏天游泳真好玩。

误：Swimming is a great fun in summer.

正：Swimming is great fun in summer.

5. 在新年晚会上，你一定会玩得痛快。

误：You're sure to have some funs at the New Year's party.

正：You're sure to have some fun at the New Year's party.

6. 不要取笑他。

误：Don't make a run of him.

正：Don't make fun of him.

△ homework 家庭作业，housework 家务劳动，均没有复数形式。

7. 家庭作业太多常使我假日扫兴。

误：A lot of homeworks often spoil my holiday.

正：A lot of homework often spoils my holiday.

8. 母亲总是忙于家务。

误：My mother is always busy with her houseworks.

正：My mother is always busy with her housework.

△ 表示民族的名词，有的单数和复数同形，有的复数在词形

上要作相应变化，若不注意，往往容易发生差错。

9. 你们是日本人。

误：You are *Japaneses*.

正：You are *Japanese*.

下面列举一些常见民族的单、复数形式。

A. 指个体时：

单 数	复 数	
a Chinese	Chinese	中国人
a Japanese	Japanese	日本人
a Korean	Koreans	朝鲜人
a Russian	Russians	俄国人
a German	Germans	德国人
an American	Americans	美国人
a Frenchman	Frenchmen	法国人
an Englishman	Englishmen	英国人

B. 指全体时：

the Chinese	中国人	the Germans	德国人
the Japanese	日本人	the Americans	美国人
the Koreans	朝鲜人	the French	法国人
the Russians	俄国人	the English	英国人

〔注〕以下有三例：

I am Chinese. 我是中国人。

I am a Chinese. 我是(一个)中国人。

We are Chinese. 我们是中国人。

第一句中的 Chinese 是形容词，第二句中的 Chinese 是名词，第三句中的 Chinese 可看作形容词或名词。

△ 有些名词只用复数形式，如 scissors 剪刀，spectacles 眼镜等。一把剪刀、一副眼镜、一条裤子，一般用 a pair of scissors (spectacles, trousers...) 表示。

10. 我的剪刀放在文具盒里。

误：My scissor is in the pencil-box.

正：My scissors are in the pencil-box.

〔注〕1) 这类名词还有：tongs 火钳，shears 大剪刀，pliers 钳子，shorts 短裤等等。

2) 成对而又能分开的东西，可以用单数形式。如：

a slipper 一只拖鞋 (a pair of slippers 一双拖鞋)

a sock 一只短袜 (a pair of socks 一双短袜)

△ 有些名词只用单数形式，如 knowledge 知识，advice 忠告，information 消息，progress 进步等。这些名词是不可数的，表示一个抽象的概念，一般前面不用冠词，但在一定的情况下，这些名词前面要用不定冠词 a (an)。

11. 布朗的汉语进步很快。

误：Brown made great progresses in Chinese.

正：Brown made great progress in Chinese.

12. 他的数学很好。

误：He has good knowledges of maths.

正：He has a good knowledge of maths.

〔注〕表示“一次劝告”或“一条消息”时，可用“a piece of advice”和“an item of information”。

- △ 有些名词单复、数同形,如 a sheep—two sheep (绵羊),
a deer—two deer (鹿), a fish—two fish (鱼),
a salmon—three salmon (鲑鱼) 等。

13. 草地上有三只鹿。

误: There are three deers on the grass.

正: There are three deer on the grass.

- △ 物质名词一般没有复数形式,也不能和 a (an) 连用。

14. 商店里出售墨水、纸、肥皂和面包。

误: Inks, papers, soaps and breads are sold in the grocery.

正: Ink, paper, soap and bread are sold in the grocery.

〔注〕要表示物质名词的具体数量时,须用量词。如:

a glass of water 一杯水

a cake of soap 一块肥皂

a bottle of ink 一瓶墨水

a bag of rice 一袋米

a drop of oil 一滴油

如要表示数量多,就得把量词变成复数。如:

two cups of tea 两杯茶

six pieces of paper 六张纸

- △ 表示无生命的名词所有格,通常在名词前加 of, 一般不在名词后加 's。

15. 教室的窗户又大又亮。

误: The classroom's windows are big and bright.

正: The windows of the classroom are big and bright.

〔注〕表示时间、国家、城镇的名词所有格,可在名词后加's。如:
five minutes' walk 五分钟的路程

today's newspaper 今天的报纸

China's capital 中国的首都

二 冠 词

△ 不定冠词 *a* 一般用在以辅音(指发音, 不是指拼写)开头的词前面, 在以元音开头的词前则用 *an*。

16. 英语是一种有用的语言。

误: English is an useful language.

正: English is *a* useful language.

17. 不要着急, 还有一小时呢。

误: Don't worry. There's still a hour to go.

正: Don't worry. There's still *an* hour to go.

〔注〕在第一个误句中, *useful* 中的 *u* 读 [ju:], 故该词为辅音开头。第二个误句中的 *hour*, *h* 不发音, *hour* 读成 [aʊə], 故该词为元音开头。

△ 表示语言名称的名词, 前面不加冠词。

18. 恩格斯能说德语、英语、法语、西班牙语、意大利语等等。

误: Engels spoke the German, the English, the French, the Spanish, the Italian, etc.

正: Engels spoke *German, English, French, Spanish, Italian*, etc.

〔注〕可以说: He speaks the English language very well. 他英语说得很好。这里的 *English* 已不是名词, 而是形容词了。也可以说: The book is translated from the English. 这本书是从英文翻译过来的。这里的 *the English* 不是泛指

英文，而指原书是英文版。

△ 专有名词、物质名词和抽象名词前一般不用冠词。

19. 雷锋是一位优秀的共产党员。

误: The Lei Feng was a fine Communist.

正: Lei Feng was a fine Communist.

〔注〕1) 专有名词用定语修饰时，前面可加冠词。如: (the) New China, the China of today 新中国, a smiling Wang 微笑着的王某, There comes a cheerful John. 快活的约翰过来了。

2) 专有名词被借来指具有某一特征的人或事物时，前面要有冠词。如:

He is the Zhuge Liang of our class. 他是我们班上的诸葛亮。

He is a Zhuge Liang. 他是一个小诸葛。

20. 知识就是力量。

误: The knowledge is a strength.

正: Knowledge is strength.

21. 空气、水、煤和世界上所有的东西都是各种物质。

误: The air, the water, the coal and everything on the earth are different kinds of matter.

正: Air, water, coal and everything on the earth are different kinds of matter.

〔注〕表示份数或不同种类时，这些名词可用复数。如:

Two ice-creams, please. 请来两份冰雪球。

Three teas or three coffees? 是要三杯茶，还是三杯咖啡?

There are oils on sale. 有各种油出售。

△ 一天三餐饭的名称前不用冠词。

22. 我们每天七点钟吃早饭。

误: We have the breakfast at seven every day.

正: We have *breakfast* at seven every day.

23. 爱德华通常在午饭后睡一会儿。

误: Edward usually takes a nap after the lunch.

正: Edward usually takes a nap after *lunch*.

〔注〕除 breakfast, lunch, supper 外, dinner, tea 等的用法也一样。如:

He asked me to dinner. 他邀我吃饭。

但如有定语修饰, 或者指所吃的东西时, 要用冠词。如:

We have had a good dinner. 我们吃了一顿美餐。

The lunch has gone bad. 午餐已经坏了。

△ 表示球类运动、体育活动、棋类游戏等的名称前, 如系泛指, 不用冠词。

24. 他们在打篮球。

误: They are playing the basketball.

正: They are playing *basketball*.

25. 游泳能锻炼我们的意志。

误: The swimming can build up our will.

正: *Swimming* can build up our will.

〔注〕学校常见球类运动、体育活动、棋类游戏如下:

basketball	篮 球	shooting	射	击
volleyball	排 球	high jump	跳	高
football	足 球	broad (long) jump	跳	远

ping-pong	乒乓球	chess	国际象棋
badminton	羽毛球	hop-skip-jump	三级跳远
tennis	网 球	track-and-field	田 径
swimming	游 泳	golf	高尔夫球

△ 在含有 day 的节日名称前不用冠词。

26. 昨天是儿童节。

误: Yesterday was the Children's Day.

正: Yesterday was Children's Day.

〔注〕主要节(假)日列举如下:

New Year's Day	元 旦	Army Day	建军节
Women's Day	妇女节	National Day	国庆节
May Day(Labour Day)		Christmas (Day)	
	五一节(劳动节)		圣诞节(欧美)
Youth Day	青年节	Thanksgiving (Day)	
Children's Day	儿童节		感恩节(美国)

△ 英语中一些惯用语, 名词前面不要加冠词。

如:

in class 课内, go to school 上学, at home 在家,
at school 在校, go to bed 就寝, in prison 在狱中,
by bus 乘公共汽车, on foot 步行, at night (midnight,
noon, daybreak) 在晚上(半夜, 正午, 拂晓)等。

27. 她没有上学。

误: She doesn't go to the school.

正: She doesn't go to school.

〔注〕go to the school 是“到某一个学校去”, 而不是指“上学”。

28. 他已出院。

误: He is out of the hospital now.

正: He is *out of hospital* now.

29. 这样的人真该扭送法院。

误: Indeed, such a person should be taken to the court.

正: Indeed, such a person should be taken *to court*.

△ 颜色的前面不加冠词。

30. 他最喜欢红色。

误: He liked the red best.

正: He liked *red* best.

〔注〕常见的颜色如下:

green	绿	white	白
red	红	brown	褐
yellow	黄	orange	橙
blue	蓝	violet	紫
black	黑	grey	灰

△ 复数名词前不加 the 表示泛指, 加了 the 则指全体。

31. 我们矿工已成为国家的主人。

误: We miners have become the masters of the country.

正: We miners have become *masters* of the country.

试比较:

Li Hua, Wu Qing and Xiang Wei are students *of*
Class 104.

李华、伍庆和向为是104班的学生。(部分)

They are the students of Class 104.

他们是104班的全体同学。(全体)

△ 要注意 weather 为不可数名词,它的前面不要用不定冠词 a.

32. 多好的天气啊!

误: What a lovely weather it is!

正: What lovely weather it is!

正: What a lovely day it is!

三 形 容 词

△ older, elder 这两个词使用时的区别是:

older, oldest 用于形容人和物;而 elder, eldest 只能形容人,它用在名词前作定语,而且一般用于比较一家人的年龄长幼。

33. 我的姐姐比我大五岁。

误: My elder sister is five years elder than I.

正: My elder sister is five years older than I.

(注) 英语说哥哥是 older brother, 姐姐是 older sister.

△ 某些形容词前面加上定冠词 the, 变成名词化的形容词,表示具有这种特点或性质的一类人(或事物), 这种词不能再加s。

34. 他发誓要锄强助弱, 劫富济贫。

误: He swore to help the weaks and fight the strongs,
to take from the riches to give to the poors.

正: He swore to help the weak and fight the strong;